

Standard

OEKO-TEX® MADE IN GREEN

Edition 03.2024

OEKO-TEX®
International Association for Research and Testing in the Field of Textile and Leather Ecology.
国际环保纺织和皮革协会

OEKO-TEX Service GmbH
Genferstrasse 23, CH-8002 Zurich
+41 44 501 26 00
www.oeko-tex.com

Contents

内容

1	Purpose	1	目的
2	OEKO-TEX® MADE IN GREEN applicability	2	OEKO-TEX® MADE IN GREEN 适用范围
2.1	Requirements and criteria: B2C (finished products that consumers can buy at retailers)	2.1	要求和准则：B2C（消费者可以从零售商处购买的成品）
2.2	Requirements and criteria: B2B (semi-finished products sold to companies within the supply chain)	2.2	要求和准则：B2B（销售给供应链中的公司的半成品）
3	OEKO-TEX® MADE IN GREEN trademark	3	OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商标
3.1	Content and statement	3.1	内容和声明
3.2	Licensing (trademark)	3.2	授权许可（商标）
3.3	Trademark use	3.3	商标使用
4	Procedure for obtaining the OEKO-TEX® MADE IN GREEN label	4	获得 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 标签的程序
4.1	General conditions	4.1	通用条件
4.2	The myOEKO-TEX® platform	4.2	myOEKO-TEX® 平台
4.3	The MADE IN GREEN Process	4.3	MADE IN GREEN 流程
5	Basis of legal relationship	5	法律关系基础
5.1	Basis for OEKO-TEX® MADE IN GREEN	5.1	基于 OEKO-TEX® MADE IN GREEN
5.2	Use of the trademark OEKO-TEX® MADE IN GREEN	5.2	OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商标的使用
5.3	OEKO-TEX® Quality Assurance	5.3	OEKO-TEX®质量保证
5.4	Validity of the MADE IN GREEN label	5.4	MADE IN GREEN 标签的有效性
Annex		附录	
1	OEKO-TEX® Institutes	1	OEKO-TEX®机构
2	Labelling	2	标签
3	Requirements for verification and use of a label by third parties	3	第三方验证和使用标签的要求
4	MADE IN GREEN implementation examples	4	MADE IN GREEN 实施范例
5	Terms and definitions	5	名词和定义
I	Declaration of Conformity	I	符合性声明
II	Terms of Use & Code of Conduct	II	使用条款(ToU)&行为准则(CoC)

Impressum

Media owner and publisher
OEKO-TEX Service GmbH
Genferstrasse 23
CH-8002 Zurich

Place of origin
Zurich (Switzerland)

Printing
Own copy system

版本说明

媒体所有者与发行者
OEKO-TEX® Service GmbH
Genferstrasse 23
CH-8002 Zürich

出版地
苏黎世 (瑞士)

印刷
自设复印系统

1 Purpose

目的

The MADE IN GREEN Standard belongs to the testing, certification and licensing (OEKO-TEX® products) offered by the International Association for Research and Testing in the Field of Textile and Leather Ecology, represented by OEKO-TEX Service GmbH (OEKO-TEX®). Further information on the product portfolio and a list of the institutes approved by OEKO-TEX® (Institute) according to Annex 1 OEKO-TEX® Institutes can be found on the OEKO-TEX® website (www.oeko-tex.com).

MADE IN GREEN 标准属于检测、认证和授权许可（OEKO-TEX®产品）的一部分，由 OEKO-TEX® Service GmbH (OEKO-TEX®)代表国际环保纺织和皮革协会提供。有关产品组合的详细信息以及根据附录 1 OEKO-TEX®获准的成员机构列表，请访问 OEKO-TEX®网站(www.oeko-tex.com)。

The MADE IN GREEN Standard is a normative document in which the conditions for obtaining the OEKO-TEX® MADE IN GREEN label (MADE IN GREEN) are specified. The applicable Terms of Use (ToU) for all OEKO-TEX® products (standards) as defined in Annex II also apply.

MADE IN GREEN 标准是规范性文件，规定了授权使用 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 标签(MADE IN GREEN)的条件。附录 II 中所规定的适用于所有 OEKO-TEX®产品（标准）的使用条款(ToU)也同样适用。

The objective of MADE IN GREEN is to provide product traceability. According to the OEKO-TEX® guidelines, these products should be tested for harmful substances and produced in a sustainable manner, i.e. in an environmentally friendly and socially responsible manner. This requires the transparency of all textile and leather production processes within a supply chain. In addition, the production facilities or materials used in production must be certified by OEKO-TEX®. The certification for textiles is OEKO-TEX® STANDARD 100 or OEKO-TEX® ORGANIC COTTON (STANDARD 100, OEKO-TEX® ORGANIC COTTON). The certification for leather is OEKO-TEX® LEATHER STANDARD (LEATHER STANDARD). The certification for textile and leather production facilities is OEKO-TEX® STeP (STeP).

MADE IN GREEN 的目标是提供产品可追溯性。根据 OEKO-TEX®指南，这些产品应接受有害物质检测，并以可持续方式生产(即环保且负有社会责任)。这就要求供应链中的所有纺织品和皮革生产过程都必须透明。此外，生产工厂或所使用的生产材料必须获得 OEKO-TEX®认证。纺织品认证为 OEKO-TEX® STANDARD 100 或 OEKO-TEX® ORGANIC COTTON (STANDARD 100，ORGANIC COTTON)。皮革认证为 OEKO-TEX® LEATHER STANDARD (LEATHER STANDARD)。纺织品和皮革生产工厂认证为 OEKO-TEX® STeP (STeP)。

By making the supply chains transparent, MADE IN GREEN promotes transparency and creates a means of communication to provide consumers and other stakeholder groups with credible information about responsible action.

为实现整个供应链的透明度，MADE IN GREEN 以透明且创新的沟通方式，向消费者和利益相关群体传达负责任行为的可靠信息。

This document is regularly updated. Its current version can be found at www.oeko-tex.com.

本文档定期更新。其当前版本可参阅：www.oeko-tex.com。

2 OEKO-TEX® MADE IN GREEN applicability

OEKO-TEX® MADE IN GREEN 适用范围

Every qualifying company within the textile and leather supply chain can label its products and product lines with the MADE IN GREEN label. This applies not only to manufacturers, but also to converters, wholesalers, retailers and brands. The latter can issue a MADE IN GREEN label with their own product ID[1] without being certified according to

纺织和皮革供应链中每家符合资质的企业均可为其产品和产品系列贴上 MADE IN GREEN 标签。这不仅适用于制造商，同时也包括代理商、批发商、零售商和品牌。后者也可发行带有自己产品 ID[1] 的 MADE IN GREEN 标签，且无需通过 STeP 认证,他们自身并不生产产品（通过湿/化学处理和产品缝

[1] Each issued MADE IN GREEN label has an individual product ID. The product ID is also the license number for using the MADE IN GREEN label. The product ID, which is available as a verification number and/or QR code, shows that the product has been tested for harmful substances and sustainably produced and even where it was manufactured. This information can be obtained by entering the product number in the label check on www.oeko-tex.com or by scanning the QR code.

STeP, provided they do not manufacture the said product themselves (in wet or chemical processes and in the making up of products) and their suppliers fulfil the MADE IN GREEN requirements and criteria.

制），但其供应商符合 MADE IN GREEN 要求和标准。

Service providers (e.g. commission dyers) cannot issue MADE IN GREEN Product IDs.

服务提供商（例如染色加工厂）不得发行 MADE IN GREEN 产品 ID。

2.1 Requirements and criteria: B2C (finished products that consumers can buy at retailers)

要求和准则：B2C（消费者可以从零售商处购买的成品）



Criteria 1:

The product shall be certified according to OEKO-TEX® STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD.

准则 1：

产品应通过 OEKO-TEX® 的 STANDARD 100, ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 认证。

Criteria 2:

All the making up facilities shall be certified according to OEKO-TEX® STeP.

准则 2：

所有缝制工厂应获得 OEKO-TEX® STeP 认证。

Criteria 3:

Single components that equal or exceed 5% of the total weight of the product shall be supplied by OEKO-TEX® STeP certified production facilities. This concerns only facilities with wet/chemical processes. Metal and plastic accessories, as well as rubber and cardboard are not considered.

准则 3：

不低于产品总重 5% 的单一组件，必须由获得 OEKO-TEX® STeP 认证的工厂提供。此规则仅适用于涉及湿处理或化学处理的工厂。金属和塑料辅料，以及橡胶和纸板不在考虑范围。

每个颁发的 MADE IN GREEN 标签都有一个单独的产品 ID。产品 ID 也是使用 MADE IN GREEN 标签的许可证号。产品 ID（可作为验证码和/或 QR 码提供）表明该产品已经过有害物质测试，并且可以可持续生产，甚至在生产时使用。可以通过在 www.oeko-tex.com 上的标签检查中输入产品编号或扫描 QR 码来获取此信息。

[1] Each issued MADE IN GREEN label has an individual product ID. The product ID is also the license number for using the MADE IN GREEN label. The product ID, which is available as a verification number and/or QR code, shows that the product has been tested for harmful substances and sustainably produced and even where it was manufactured. This information can be obtained by entering the product number in the label check on www.oeko-tex.com or by scanning the QR code.

每个颁发的 MADE IN GREEN 标签都有一个单独的产品 ID。产品 ID 也是使用 MADE IN GREEN 标签的许可证号。产品 ID（可作为验证码和/或 QR 码提供）表明该产品已经过有害物质测试，并且可以可持续生产，甚至在生产时使用。可以通过在 www.oeko-tex.com 上的标签检查中输入产品编号或扫描 QR 码来获取此信息。

Criteria 4:

Each company in this value chain shall be registered for the myOEKO-TEX® platform and actively use the MADE IN GREEN dashboard. Article supply chain traceability: To ensure MADE IN GREEN supply chain transparency for buyers and consumers, the supply chain should cover all production steps. The production processes for all main components that fulfil criteria 2-3 shall be included in the supply chain. Production facilities shall add at least three components for finished products.

准则 4：

价值链中的各企业均应注册 myOEKO-TEX®平台，并积极使用 MADE IN GREEN 控制面板。产品供应链可追溯性：为向买家和消费者保证 MADE IN GREEN 供应链的透明度，供应链应涵盖所有生产步骤。符合准则 2 和准则 3 的所有主要组分的生产工序均应纳入供应链。生产工厂应至少为成品添加三种组分。

2.2 Requirements and criteria: B2B (semi-finished products sold to companies within the supply chain)

要求和准则：B2B（销售给供应链中的公司的半成品）

Criteria 1:

The product shall be certified according to OEKO-TEX® STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD.

准则 1：

产品应通过 OEKO-TEX® 的 STANDARD 100，ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 认证。

Criteria 2:

All the making up facilities shall be certified according to OEKO-TEX® STeP.

准则 2：

所有缝制工厂应获得 OEKO-TEX® STeP 认证。

Criteria 3:

Single components that equal or exceed 5% of the total weight of the product shall be supplied by OEKO-TEX® STeP certified production facilities. This concerns only facilities with wet/chemical processes. Metal and plastic accessories, as well as rubber and cardboard, are not considered.

准则 3：

不低于产品总重量 5%的单一组件必须由 OEKO-TEX® STeP 认证的生产工厂提供。仅涉及湿处理或化学处理的工厂，金属和塑料辅料以及橡胶和纸板不在此列。

Criteria 4:

Each company in this value chain shall be registered for the myOEKO-TEX® platform and actively use the MADE IN GREEN dashboard. Article supply chain traceability: To ensure MADE IN GREEN supply chain transparency for buyers and consumers, the supply chain should cover all production steps. The production processes for all main components that fulfil criteria 2-3 shall be included in the supply chain. Production facilities shall add at least one component for semi-finished products.

准则 4：

价值链中的各企业均应注册 myOEKO-TEX®平台，并积极使用 MADE IN GREEN 控制面板。产品供应链可追溯性：为向买家和消费者保证 MADE IN GREEN 供应链的透明度，供应链应涵盖所有生产步骤。符合准则 2 和准则 3 的所有主要组分的生产工序均应纳入供应链。生产工厂应至少为半成品添加一种组分。

Criteria 5: for B2B only

The MADE IN GREEN label owner shall be certified according to OEKO-TEX® STeP. Traders and converters are excluded, but the semi-finished product that they are going to sell must come from a STeP certified company.

准则 5：仅适用于 B2B

MADE IN GREEN 标签用户应按照 OEKO-TEX® STeP 进行认证。贸易商和中间商不需要进行此项认证，但是他们出售的半成品的工厂一定是进行过 STeP 认证的。

3 OEKO-TEX® MADE IN GREEN trademark

OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商标

3.1 Content and statement

内容和声明

The OEKO-TEX® MADE IN GREEN trademark provides a supply chain traceable product label for all kinds of:

- textiles (e.g. garments, home textiles, fabrics, nonwovens, textile accessories),
- leathers (e.g. garments, finished and semi-finished leathers, leather fibre boards, leather accessories)

OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商标为所有种类的纺织品（例如，服装、家用纺织品、面料、非织造产品、纺织辅料）和非纺组件（如辅料）提供可追溯的产品标签。

- 纺织品（例如服装，家用纺织品，织物，无纺布，纺织品配件），
- 皮革（例如服装、成品皮革和半成品皮革、皮革纤维板以及皮革配件）

The MADE IN GREEN label assures the user that the textile or leather product:

- is from materials tested for harmful substances,
- was produced in environmentally friendly facilities and
- safe and socially responsible workplaces.

MADE IN GREEN 标签向用户保证纺织产品：

- 采用通过有害物质检验的材料生产
- 在环保的工厂生产
- 在安全且对社会负责的工厂生产

MADE IN GREEN offers transparency through the ability to identify, compare and evaluate supply chains. It can thus be shown where the different stages of product manufacturing have taken place. Each article awarded with the MADE IN GREEN label can be transparently traced by means of a unique product ID or QR code. The label provides information about the production facilities along the supply chain where the textile or leather was produced, which production stage the participating companies belong to and in which countries the production took place. This transparency allows partners in the B2B business to evaluate the supply chain.

MADE IN GREEN 通过赋予识别、比较和评估供应链的能力而提供透明度。因此，可以在标签中显示产品不同生产阶段的生产场所。每件被授予 MADE IN GREEN 标签的制品都可以通过唯一的产品 ID 或二维码进行明确地追溯。标签提供了纺织品供应链上生产纺织品的工厂、参与生产的企业所属的生产阶段以及生产国等信息。该透明度使 B2B 企业中的合作伙伴能够对供应链进行评估。

The MADE IN GREEN label serves as a special means of communication for companies that present their responsible processes and supports consumers (B2C) in making sustainable purchasing decisions by providing information that is quickly accessible.

MADE IN GREEN 标签可用作企业展示其负责任生产的一种特殊沟通方式，并提供可快速获取的信息，用以支持消费者(B2C)做出可持续的采购决策。

The MADE IN GREEN label stands both for a commitment to sustainable textile or leather production and for continuous investment in quality and safety in conjunction with sustainability along the supply chain.

MADE IN GREEN 标签既代表对可持续纺织生产的承诺，也代表对供应链上的质量和安全以及可持续性的持续投资。

A MADE IN GREEN product ID proves that all textile, leather and other components of a product have been tested for harmful substances. This is done by certification according to OEKO-TEX® STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD. Furthermore, MADE IN GREEN guarantees that these textile or leather products have been manufactured with sustainable processes under environmentally friendly and socially responsi-

MADE IN GREEN 产品 ID 证明产品的所有纺织品、皮革和其他成分都经过有害物质检测。这是通过 OEKO-TEX® STANDARD 100、ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 认证来实现的。此外，MADE IN GREEN 还保证这些纺织品或皮革制品是在环保和对社会负责的工作条件下，采用可持续工艺生产的。这是通过 OEKO-TEX® STeP 认证实现的。

ble working conditions. This is achieved by certification according to OEKO-TEX® STeP.

The **OEKO-TEX® STANDARD 100** certification is a world widely consistent, independent testing and certification for raw, semi-finished, and finished textile products at all processing levels, as well as accessory materials used. Examples of articles that can be certified are raw and dyed / finished yarns, woven and knitted fabrics, accessories, such as buttons, zip fasteners, sewing threads or labels as well as ready-made articles of various types (garments of all types, domestic and household textiles, bed linen, terry products etc.).

OEKO-TEX® STANDARD 100 认证是全球统一的、针对所有加工环节的纺织品原材料、半成品和成品以及所用辅料的独立检测认证体系。可获得认证的制品的示例包括：本白和染色/成品纱线、梭织面料和针织面料、辅料（如纽扣、拉链、缝纫线或标签）以及各种制成品（各类服装、家用纺织品、床品、毛巾产品等）。

On the basis of its comprehensive and strict catalogue of measure, the STANDARD 100 takes account of:

STANDARD 100 基于全面严格的测量目录，其考虑了：

- important legal regulations, such as banned azo colourants, pentachlorophenol, per- and polyfluoroalkyl substances (PFAS), cadmium, lead (US-CPSIA), etc.
- numerous harmful chemicals, even if they are not yet legally regulated
- numerous also environmentally relevant substance classes
- requirements of Annexes XVII and XIV of the European Chemicals Regulation REACH, US CPSIA (lead), EU POP regulation as well as of the ECHA SVHC Candidate List (insofar as they are assessed by the OEKO-TEX® Association to be relevant for the articles. Developments that are considered to be relevant are taken into account as quickly and effectively as possible through updates to the Standard)

- 重要的法律法规，如禁用的偶氮染料、五氯苯酚、全氟和多氟烷基物质 (PFAS)、镉、铅（US-CPSIA）等。
- 许多有害化学品，即使尚未受到法律监管
- 许多与环境相关的物质类别
- 欧洲化学品法规 REACH 附件 XVII 和 XIV、美国 CPSIA（铅）、欧盟 POP 法规以及欧洲化学品管理局 SVHC 候选物质清单的要求（经 OEKO-TEX®协会评估认为与纺织品相关的内容。我们还时刻关注与纺织品相关的进展，尽可能快速有效地更新标准。）

Test criteria and limit values of the STANDARD 100 in many cases go far beyond applicable national and international standards.

检测标准和限量值通常比当地适用的国家和国际标准更为严格。

The required STANDARD 100 certificates must be valid at the time of label issue.[2]

生成标签时所需的 STANDARD 100 证书必须有效。[2]

The **OEKO-TEX® ORGANIC COTTON** certification is based on the criteria of the OEKO-TEX® STANDARD 100 and intended for any textile article made of at least 70% organic cotton. However, mixtures of conventional and organic cotton are forbidden in this certification. The ORGANIC COTTON certification offers verification from farm to product trough full coverage of the chain of custody by tracking the flow of goods with transaction certificates. Products bearing this label have been manufactured without the use of GMOs and tested for pesticides and other harmful substances.

OEKO-TEX® ORGANIC COTTON 认证以 OEKO-TEX® STANDARD 100 标准为基础，适用于由至少 70% 的有机棉制成的任意纺织品。不过，该认证禁止传统棉和有机棉混合。有机棉认证通过交易证书跟踪货物流向，对从农场到产品的整个监管链进行验证。贴有该标签的产品在生产过程中不使用转基因生物，并对杀虫剂和其他有害物质进行了检测。

The **OEKO-TEX® LEATHER STANDARD** certification defines the general, technical and legal conditions for the testing and certification of leather

OEKO-TEX® LEATHER STANDARD 定义了适用于皮革材料、皮革纤维板、皮毛皮以及同类制品之测试根据、以及 OEKO-TEX® LEATHER STANDARD

2 Further information on STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD are available at www.oeko-tex.com.
有关 STANDARD 100， ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 的更多信息，请访问 www.oeko-tex.com。

materials, leather fibre boards, skins and furs and products manufactured with these materials on the basis of the standard and for the licensing and use of the OEKO-TEX® LEATHER STANDARD trademark. The LEATHER STANDARD is applicable, if the material is leather or rather semi-finished leather in the sense of EN 15987 or leather fibre board; and hereby for all levels of production. The standard is also valid for ready-made articles produced with these materials (e.g. leather clothing, made-up leather accessory products). The LEATHER STANDARD is also applicable for upholstery material made of leather. If the leather product (e.g. leather garment) contains also textile and non-textile (e.g. metallic) components, for these components the conditions and criteria of the latest valid STANDARD 100 are applied.

商标的许可及使用。 LEATHER STANDARD 适用于各级生产阶段符合 EN 15987 定义的皮革或半成品或纤维板。此标准也适用于同类材料所生产的成品（如皮革服装，人造皮革配饰产品）。 LEATHER STANDARD 也适用于皮革制家具材料。如果皮革产品（例如皮革服装）内包含纺织品和非纺织品（例如金属）成分，则应配合使用最新 STANDARD 100 的条件和标准。

OEKO-TEX® STeP is an independent certification system for manufacturers from the textile and leather chain who want to communicate their achievements regarding sustainable production to the public in a transparent, credible and clear manner. The assessment is carried out using management systems from the areas of quality, chemicals and the environment. The aim of the STeP certification is the permanent implementation of environmentally friendly production processes, optimum work and health protection and socially acceptable working conditions. The STeP certification offers a comprehensive analysis and evaluation of sustainable production conditions. This includes supporting the production facilities in measuring and sustainably improving their environmental performance, work safety performance and social responsibility as well as in transparently making these points known to industry and consumers. The required STeP certificates must be valid at the time of label issue.[3]

OEKO-TEX® STeP 是一个独立的认证系统，适用于纺织和皮革制造商，他们希望以透明、可信和清晰的方式向公众传达其在可持续生产方面的成就。通过管理系统对质量、化学品和环境领域进行评估。STeP 认证的目的是长期实施环保型生产工艺，提供最佳的工作和健康保护，以及社会可接受的工作条件。STeP 认证对可持续生产条件进行全面分析和评估。这包括支持生产工厂衡量和持续改进其环境绩效、工作安全绩效和社会责任，并以透明的方式向业界和消费者公布这些要点。所需的 STeP 证书在标签发放时必须有效。[3]

3.2 Licensing (trademark)

授权许可（商标）

The conditions for brand use (labelling) are based on the MADE IN GREEN Standard and the Terms of Use (ToU) in Annex II.

授权许可和品牌使用（标签）的条件基于 MADE IN GREEN 标准和附录 II“使用条款”中的使用条款 (ToU)。

In accordance with the meaning of MADE IN GREEN, the MADE IN GREEN label is protected under trademark law. MADE IN GREEN is internationally registered as a trademark.

根据 MADE IN GREEN 的含义，MADE IN GREEN 标签受商标法保护。MADE IN GREEN 是全球注册商标。

To strengthen trademark protection, not only the MADE IN GREEN trademark as such, but also the word-mark OEKO-TEX® (OEKOTEX, ÖKO-TEX) and various design elements such as logo and icon are protected.

为加强商标保护，不仅 MADE IN GREEN 商标本身受保护，而且文字标签 OEKO-TEX® (OEKOTEX, ÖKO-TEX)以及徽标和图标等各种设计元素均受保护。

The MADE IN GREEN trademark, including all OEKO-TEX® trademarks such as OEKO-TEX®

MADE IN GREEN 商标，包括所有 OEKO-TEX®商标（如 OEKO-TEX® STANDARD 100 和 OEKO-TEX® STeP），只能由获得授权的企业使用。

3 Further information about STeP is available at www.oeko-tex.com.
有关 STeP 的更多信息，请访问 www.oeko-tex.com。

STANDARD 100 and OEKO-TEX® STeP, shall only be used by those who are authorized to do so.

Prerequisites for licensing are data collection in the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard in accordance with all requirements, fulfilment of all required MADE IN GREEN criteria and agreement with the Terms of Use (ToU) and the Institute-specific Terms and Conditions.

发放许可证前，必须先依照所有要求，于myOEKO-TEX®平台和 MADE IN GREEN 控制面板中进行数据收集，确保完全满足 MADE IN GREEN 的所有规定及标准，并同意使用条款(ToU)和机构特定的条款和条件。

3.3 Trademark use

商标使用

For the use of the trademark OEKO-TEX® MADE IN GREEN, the principles and illustrations set out in Annex 2 Labelling, Annex 3 Requirements for verification and use of a label by third parties, Annex 4 MADE IN GREEN Implementation examples and Annex II Terms of Use (ToU) apply. The use of the MADE IN GREEN trademark in any other way or form or the omission of individual elements is expressly prohibited.

有关商标 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 的使用，附录 2“标签”、附录 3“第三方验证和使用标签的要求”、附录 4“MADE IN GREEN 实施范例”和附录 II “使用条款(ToU)”中提出的原则和说明均适用。明确禁止以任何其他方式或形式使用 MADE IN GREEN 商标或缺省个别元素。

Each MADE IN GREEN labelling must be carried out in such a way that it clearly indicates to which article the product ID used refers.

每个 MADE IN GREEN 标签必须明确指出产品 ID 所指的制品。

These obligations are essential. Violation of these obligations may result in the withdrawal of the permission to use the MADE IN GREEN trademark.

这些义务非常重要。违反这些义务可能导致撤销 MADE IN GREEN 商标的使用许可。

4 Procedure for obtaining the OEKO-TEX® MADE IN GREEN label

获得 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 标签的程序

4.1 General conditions

通用条件

The MADE IN GREEN label is only available by using the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard.

只有使用 myOEKO-TEX®平台和 MADE IN GREEN 控制面板，方能获得 MADE IN GREEN 标签。

4.2 The myOEKO-TEX® platform

myOEKO-TEX® 平台

The myOEKO-TEX® platform serves the customer to manage his OEKO-TEX product portfolio, customer data and Buying Guide information.

myOEKO-TEX®平台为客户提供 OEKO-TEX 产品组合、客户数据以及采购指南信息等管理服务。

The myOEKO-TEX® platform offers a web-based management tool for products and supplier networks that enables supply chain information to be kept up-to-date. In order to access the MADE IN GREEN dashboard, the applicant must first register with an application form under www.oeko-tex.com.

myOEKO-TEX®平台为产品及供应商网络提供了一个基于网络的管理工具，持续更新供应链信息。申请人必须先填妥网上申请表 www.oeko-tex.com 完成注册，方能使用 MADE IN GREEN 控制面板。

The myOEKO-TEX® platform offers:

myOEKO-TEX®平台提供：

- A platform that enables tracking and managing the sustainability of the entire supply chain. It meets the process quality, efficiency, environmental and social requirements set out in the STeP Standard. This process is based on performance indicators (KPIs), which are defined in the STeP Standard, and can be documented and

- 一个能够追踪和管理整个供应链可持续平台。它符合 STeP 标准中规定的工艺质量、效率，以及环境和社会责任要求。此工艺基于 STeP 标准中定义的绩效指标(KPI)，可以在“统计”中进行记录和跟踪。使用“供应商管理”创建供应链网络概要，可以帮助企业与供应商建立联系。

tracked in the section “Statistic”. The use of the section “Supplier Management” results in the creation of an overview of supply chain networks connecting companies with their suppliers.

- Tools with the possibility to carry out targeted comparisons and analyses of suppliers within a network on the basis of the following factors: score of STeP certified companies, performance indicators and sustainability factors. The transparent display of key performance indicators serves as a benchmark that not only facilitates the comparison of suppliers, but also helps to identify and eliminate potential risks in the existing supply chain. The resulting visualization helps to select new suppliers or improve the performance of existing suppliers.
- A database that enables benchmarking and statistical analysis of the supply chain as well as transparent management of existing OEKO-TEX® certificates (STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD, STeP) including validity checks.

The myOEKO-TEX® platform can be used by all interested companies in the textile or leather industry, regardless of whether they are an OEKO-TEX® customer or not. Further information on the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard are available at www.oeko-tex.com or by contacting one of the OEKO-TEX® Institutes (Annex 1).

4.3 The MADE IN GREEN Process

The procedure for applying for a MADE IN GREEN label is described in the illustration below.

- 根据 STeP 认证公司的得分、绩效指标和可持续性因素对网络内的供应商进行有针对性的比较和分析的工具。以透明的方式显示关键绩效指标作为基准，不仅有利于比较供应商，而且有助于识别并消除现有供应链中的潜在风险。将关键绩效指标可视化，有助于选择新的供应商或改善现有供应商的绩效。
- 一个提供基准和统计的数据库, 以供分析供应链及现有 OEKO-TEX® 证书 (STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD, STeP) 的透明度管理及有效期查核。

myOEKO-TEX®平台全面开放予所有有意使用的纺织品或皮革制品行业。不论是否 OEKO-TEX®客户，均可注册使用。有关 myOEKO-TEX®平台和 MADE IN GREEN 控制面板的更多资讯，请访问 www.oeko-tex.com 或可联系任何一间 OEKO-TEX®测试机构（附件 1）。

MADE IN GREEN 流程

申请 MADE IN GREEN 标签的流程如下图所示。



1	2	3	4	5
Application Application and access to the platform	**Connection** Supplier search and sending the request to the supplier for confirmation and connection	**Article definition** Definition of the article and its components	**Label preparation** Set up, complete and download the MADE IN GREEN label	**Labelling** Label article with MADE IN GREEN label
标签申请 注册申请并登录平台	**建立连接** 供应商搜索并将请求发送给供应商进行确认，建立连接	**定义产品** 定义产品及其组件	**标签准备** 设置，完成并下载 MADE IN GREEN标签	**使用标签** 在产品上悬挂MADE IN GREEN标签

4.3.1 Application

To get access to the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard the customer shall first fill in the application form on www.oeko-tex.com. With the submission of the application form for MADE IN GREEN alongside the signed ToU, the applicant accepts that administration costs can be charged from the supervising institute, if too much time is required for customer support. The use of the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard as well as the label issue are free of charge.

申请

如需使用 myOEKO-TEX®平台和 MADE IN GREEN 控制面板，应先登录 www.oeko-tex.com，完成在线注册。提交 MADE IN GREEN 申请表以及签署的使用条款，即表明申请者接受负责机构可能因客户支持耗时所收取的管理费。myOEKO-TEX®平台和 MADE IN GREEN 标签的使用及签发免费。

4.3.2 Connection

In order to create a MADE IN GREEN label (product ID), the applicant needs information about their supply chains. The applicant contacts the relevant production facilities / suppliers via the myOEKO-TEX® platform in the section “Supplier Management” and requests the release of their data. The requested facilities / suppliers determine if and which data the applicant or other users of the myOEKO-TEX® platform can see.

The applicant finds the essential suppliers for their application by entering supplier’s certificate number (STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD or STeP) or the company name and address. This allows the invitation of suppliers into their supply chain. The relevant supplier can confirm the invitation.

By confirming the request, the supplier can decide which data to make accessible to their customers on the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN

连接

为了创建 MADE IN GREEN 标签（产品 ID），申请人需要有关其供应链的信息。申请人通过 myOEKOTEX® 平台的 "供应商管理 "部分联系相关的生产工厂/供应商，并要求公开其数据。被要求的生产工厂/供应商决定申请者或 myOEKO-TEX® 的其他用户可以查看哪些数据。

申请人通过输入供应商的证书编号（STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD 或 STeP）或公司名称和地址，找到所需邀请的重要供应商。此举可邀请供应商进入其供应链。相关供应商可对邀请予以确认。

接受请求后，供应商可决定在 myOEKO-TEX®平台和 MADE IN GREEN 控制面板上向客户开放的数据。供应商可从三个权限级别中任选一项。选择权

GREEN dashboard. There are three permission levels from which the supplier selects one. By selecting the permission level, the corresponding data is automatically displayed in the MADE IN GREEN dashboard and on the website.

限级别后，相应数据将自动在 MADE IN GREEN 控制面板和网站上显示。

The label owner has access to the information of the suppliers at least with permission level 1.

标签所有者可至少以权限级别 1 访问供应商的信息。



Permission Level 1

Suppliers remain anonymous



Permission Level 2

Publication of supplier data (including the supply chain of the supplier)

- Company name
- Address
- STeP Scoring



Permission Level 3

Publication of supplier data (including the supply chain of the supplier)

- Company name
- Address
- STeP Scoring
- Audit Report

Permission 1
B2B Website: Display country, certifications and type of operations **B2C Website (End Customer):** Display country of the facility and type of operation

Permission 2
B2B Website: Display company name, certifications, type of operations and OEKO-TEX® STeP scoring data - total and modular **B2C Website (End Customer):** Display country, name and address of the facility, as well as type of operation

Permission 3
B2B Website: Display company name, certifications, type of operations and OEKO-TEX® STeP scoring data - total and modular and access to the last STeP audit report (certification report positive or negative) **B2C Website (End Customer):** Display country, name and address of the facility, as well as type of operation

Data release B2B:

The permission level specified in the myOEKO-TEX® platform is displayed in the MADE IN GREEN dashboard as follows:

- Permission Level 1: Country, STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD and STeP certifications and types of operation are displayed.
- Permission Level 2: Country, company name, address, types of operation, STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD and STeP certifications, STeP results (total and modular) are displayed.
- Permission level 3: Country, company name, address, types of operation, STANDARD 100, OR-

数据发布 B2B：

myOEKO-TEX® 平台中指定的权限级别会显示于 MADE IN GREEN 控制面板中，如下所示：

- 权限级别 1：显示国家/地区，STANDARD 100，ORGANIC COTTON，LEATHER STANDARD 和 STeP 认证以及工序类型。
- 权限级别 2：显示国家/地区，公司名称，地址，工序类型，STANDARD 100，ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 和 STeP 认证，STeP 结果（总计和模块化）。
- 权限级别 3：显示国家/地区，公司名称，地址，工序类型，STANDARD 100，ORGANIC

GANIC COTTON, LEATHER STANDARD and STeP certifications, STeP results (total and modular), STeP audit report are displayed.

Data release B2C:

The permission level specified in the myOEKO-TEX® platform is displayed as follows in the label check on www.oeko-tex.com when the linked MADE IN GREEN label is queried there:

- Permission level 1: Country and types of operation as icons are displayed.
- Permission level 2: Country, company name, address and types of operation as icons are displayed.
- Permission level 3: Country, company name, address and types of operation as icons are displayed.

4.3.3 Article definition

The article definition contains the identification of the product, the respective component and the process stages within the corresponding supply chain. This is the basis for the creation of the MADE IN GREEN product ID.

The applicant enters the following article information in English (translations can be added):

- Article name: shall consist only of the product name and the type of product (e.g. the product brand name). If two or more articles with the same product category and function are to be sold as a set, the article name shall contain information about the article set.
  - Example 1: [Brand] Polo Shirts
  - Example 2: [Brand] Leather Pencil Skirt
  - Example 3: [Brand] Girls Pyjama Set
- Article number: shall be specified for further identification (e.g., the product style number)
- Article description: shall include information about materials in the product, including at minimum, the fibre content of main components. The article description shall contain any other important product description (e.g. dyeing, finishing and / or printing processes). For article sets, the description shall contain information about all product types in the set. The information from the 'Article name' field shall not be repeated. The article description should be phrased as a sentence.
  - Example 1: Leather skirt made of 100% suede leather produced from lambskin.
  - Example 2: Pyjama set includes a long sleeve top and a trouser in polyester/elastane, fabric disperse dyed, printed all over.
  - Example 3: T-shirt made of knitted fabric in 100% cotton and mixtures with polyester, vis-

COTTON, LEATHER STANDARD 和 STeP 认证，STeP 结果（总计和模块化），STeP 审核报告。

数据发布 B2C：

在标签检查页 www.oeko-tex.com 查看 MADE IN GREEN 标签时，myOEKO-TEX®平台中指定的权限级别显示如下：

- 权限级别 1：显示国家及工序类型对应的图标。
- 权限级别 2：显示国家、公司名称、地址及工序类型对应的图标。
- 权限级别 3：显示国家、公司名称、地址及工序类型对应的图标。

制成品定义

制成品定义包含产品识别、每个组成部分以及在供应链中所处的工序阶段。这是创建 MADE IN GREEN 产品 ID 的基础。

申请人需用英文录入以下信息（可添加翻译）：

- 物品名称：应只包括产品名称和产品类型（如产品品牌名称）。如果两件或两件以上具有相同产品类别和功能的物品将作为一套出售，则物品名称应包含有关该套物品的信息。
  - 示例 1：[品牌]马球衫
  - 示例 2：[品牌]皮革铅笔裙
  - 示例 3：[品牌] 女童睡衣套装
- 制成品编号：应明确（例如产品款式编号）
- 产品描述：应包括产品材料信息，至少包括主要成分的纤维含量。产品描述应包括任何其他重要的产品描述（如染色、整理和/或印花工艺）。对于成套产品，说明应包含成套产品中所有产品类型的信息。“产品名称”字段中的信息不得重复。产品描述应以句子形式表述。
  - 示例 1： 用小羊皮制成的 100% 绒面革皮裙。
  - 示例 2：睡衣套装包括一件长袖上衣和一条长裤，涤纶/氨纶面料，分散染料，全身印花。
  - 示例 3：用棉及涤纶、粘胶和氨纶混合物制成的针织物，经色织和涂料印花制成的 T 恤。

cose, and elastane, yarn-dyed and pigment printed.

- Categories (e.g. finished or semi-finished product)
- Selection of the appropriate STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD certificate
- Dyed or raw/greige article (selection of specific article colours is possible)
- Components: production facilities shall add at least three components for finished products or one component for semi-finished products to ensure MADE IN GREEN supply chain transparency for buyers and consumers.
- Supply Chain: The supply chain should cover all production steps (from spinning to making up) and raw materials.

- 类别（例如，成品或半成品）
- 选择适合的 STANDARD 100，ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 证书
- 染色或原/胚布制品（制品提供多种颜色选择）
- 组分：生产工厂应为成品添加至少三种组分，为半成品添加至少一种组分，以确保 MADE IN GREEN 供应链对买家和消费者的透明度。
- 供应链：供应链应涵盖所有生产步骤（从纺纱到缝制）和原材料。

4.3.3.1 Article

An article is a textile or leather product that can be labelled with the MADE IN GREEN label.

制成品

制成品是指可以用 MADE IN GREEN 标签标记的纺织品或非纺织产品。

4.3.3.2 Requirements for MADE IN GREEN product ID

The MADE IN GREEN product ID is generated in the MADE IN GREEN dashboard for each item with its specific supply chain. Each MADE IN GREEN label issued thus has an individual product ID.

When the product ID is entered in the www.oeko-tex.com Label Check, the following product information can be displayed. These details must be pre-defined in the MADE IN GREEN dashboard.

MADE IN GREEN 产品 ID 的要求

MADE IN GREEN 产品 ID 由 MADE IN GREEN 控制面板针对每件产品及其特定的供应链生成。因此，每个发行的 MADE IN GREEN 标签都有一个独立的产品 ID。

在 www.oeko-tex.com“标签查验”中输入产品 ID 后，可以显示以下产品信息。必须在 MADE IN GREEN 控制面板中预定义这些详细信息。

- Label validity and traceability: A confirmation that this product has been produced according to the MADE IN GREEN requirements.
- Article supply chain: The location and types of producers involved in the MADE IN GREEN supply chain on the world map. Depending on the selected permission level (1-3), further information is available (e.g., address of production facilities).
- Article name and description:
  - The term "recycled" shall only be used in the article name and / or description of a MADE IN GREEN labelled product, if the article is covered in the related STANDARD 100 Recycled Materials certificate
  - The term "organic" shall only be used in the article name and / or description of a MADE IN GREEN labelled product, if the article is covered in the related OEKO-TEX® ORGANIC COTTON / STANDARD 100 - Organic Cotton (GMO not detectable) certificate.
- Article number(s)

- 标签有效性和可追溯性：确认此产品依据 MADE IN GREEN 要求生产。
- 产品供应链：生产商在 MADE IN GREEN 供应链地图上的位置和生产类型，可以根据所选授权披露级别(1-3)提供更多信息（例如生产工厂的地址）。
- 产品名称和描述：
  - 如果获得 MADE IN GREEN 标签的产品包含在相关 STANDARD 100 再生材料证书中，名词“再生”可在产品名称和/或描述中使用。
  - 如果获得 MADE IN GREEN 标签的产品包含在相关 OEKO-TEX® ORGANIC COTTON / STANDARD 100-有机棉（未检出 GMO)证书中，名词“有机”可在产品名称和/或描述中使用。
- 产品编号

- Article colour(s)
- Product image. The product image is intended to serve as an example of the product and convey more product transparency to end consumers. The product image should be a professional photo representatie of the product labelled with MADE IN GREEN, i.e., product image without packaging material, foil, wrapping paper, cardboard, and plastic bag. The product image can represent all available product colours in one article group.

- 产品颜色
- 产品图片。产品图片旨在用作产品示例，并向最终消费者提供更多的产品透明度。产品图片应该是贴有 MADE IN GREEN 标签的产品的专业代表性照片，即去除包装材料、铝箔、包装纸、纸板和塑料袋的产品图片。产品图片可以呈现产品组中所有现有产品的颜色。

The product can be traced back to the countries of manufacture. All main manufacturing processes of the MADE IN GREEN supply chain should be displayed according to the criteria in Chapter 2 Applicability OEKO-TEX® MADE IN GREEN. The MADE IN GREEN aim is a 100% traceable supply chain for all involved product specific manufacturing processes from raw material inputs to factory gate of the finished or semi-finished product.

该产品可以追溯至生产国家/地区。应根据第 2 章“OEKO-TEX® MADE IN GREEN 适用范围”的标准，显示 MADE IN GREEN 供应链中所有主要的生产工艺。MADE IN GREEN 的目标是，从原材料输入到成品或半成品出厂，为所有涉及的产品生产工艺打造100%可追溯供应链。

4.3.3.3 Specifications for MADE IN GREEN components

MADE IN GREEN 组件的说明

Components include all individual parts of the article to be marked with the MADE IN GREEN label. Only one specific producer can be defined for each component. The applicant enters the component information in English (translations can be added).

各组件包括产品的所有组成部分均可使用 MADE IN GREEN 标签。每个组件只能定义一家生产商。申请人需用英文录入组件信息（可添加翻译）。

Component requests shall be confirmed by the relevant producers.

相关生产商确认组件请求信息。

Single components that equal or exceed 5% of the total weight of the product shall be supplied by OEKO-TEX® STeP certified production facilities. This concerns only facilities with wet / chemical processes. Metal and plastic accessories, as well as rubber and cardboard are not considered.

不低于产品总重量 5%的单一组件必须由 OEKO-TEX® STeP 认证的生产工厂提供。此规则仅适用于涉及湿处理或化学处理的工厂，金属和塑料辅料以及橡胶和纸板不在此列。

- A main component is a single component that equals or exceeds 5% of the total weight of the MADE IN GREEN article.
- A small component is a component that weighs less than 5% of the total weight of the MADE IN GREEN article.

- 主要成分是指不低于 MADE IN GREEN 产品总重量 5%的单一组分。
- 小部件是指不超过 MADE IN GREEN 产品总重量 5%的单个部件。

Main article components with different material composition (fibre blend):

不同材料成分（混纺纤维）的主要部件：

All wet spinning facilities should be included in the MADE IN GREEN supply chain and certified according to OEKO-TEX® STeP. This applies to all material compositions of a main article component, regardless of their fibre blend.

所有湿纺工厂都应纳入 MADE IN GREEN 供应链，并通过 OEKO-TEX® STeP 认证。这适用于主要产品部件的所有材料成分，无论其纤维混合情况如何。

- Example a) T-Shirt – main component: Knitted fabric made of 98% cotton (mechanically spun), 2% viscose (wet/chemically spun), in grey mélange.
  - STeP certification for wet spinning processes is recommended, i.e., viscose fibre manufactur-

- 示例 a) T 恤--主要成分：由 98%棉（机械纺）和 2%粘胶（湿法/化学纺）制成的灰色花色针织面料。
  - 湿法纺纱工艺（即粘胶纤维生产）需要 STeP 认证，并应纳入 MADE IN GREEN 供应链。

ing, and should be included in the MADE IN GREEN supply chain.

- Example b) Bermuda shorts – main component: Knitted fabric made of 50% cotton (mechanically spun), 45% lyocell (wet/chemically spun), 5% elastane (thermally spun).
  - STeP certification for wet spinning processes is recommended, i.e., lyocell fibre manufacturing, and should be included in the MADE IN GREEN supply chain.

Main article components with different dyeing technologies:

All dyeing facilities shall be included in the MADE IN GREEN supply chain and certified according to OEKO-TEX® STeP (excluding spun dyeing processes). This applies to all material compositions of a main article component, regardless of their fibre blend.

- Example a) Work dungarees – main components: Woven fabric (piece dyed) made of 65% recycled polyester, 35% cotton. Shoulder straps made of 100% polyester (thermally spun-dyed).
  - STeP certification for wet dyeing processes is required, i.e., piece dyeing, and shall be included in the MADE IN GREEN supply chain.
- Example b) T-Shirt – main component: Knitted fabric made of 98% cotton (yarn-bleached), 2% viscose (wet/chemically spun dyed), in grey mélange.
  - STeP certification for wet dyeing processes is required, i.e., cotton yarn bleaching, and shall be included in the MADE IN GREEN supply chain.
  - STeP certification for wet/chemical spun dyeing process is recommended, i.e., viscose fibre spun dyeing, and should be included in the MADE IN GREEN supply chain.
- Example c) Boxer briefs – main components: Knitted fabric (piece dyed) made of 95% cotton, 5% elastane. Elastic waistband made in 60% polyester (yarn-dyed), 30% polyamide (yarn-dyed), 10% elastane (thermally spun-dyed).
  - STeP certification for wet dyeing processes is required, i.e., piece dyeing, polyester and polyamide yarn dyeing, and shall be included in the MADE IN GREEN supply chain.

Product examples of how MADE IN GREEN can be implemented are visualised in Annex 4 MADE IN GREEN Implementation Examples.

4.3.3.4 Specifications for MADE IN GREEN article groups

Under certain exceptional circumstances, an article group or product line can be summarized in one

- 示例 b）百慕大短裤--主要成分： 由 50% 棉（机械纺）、45% 莱赛尔纤维（湿法/化学纺）和 5% 氨纶（热纺）制成的针织面料。
  - 建议湿法纺丝工艺（即莱赛尔纤维制造）进行 STeP 认证，并应纳入 MADE IN GREEN 供应链。

不同染色技术的主要成分：

所有染色工厂都应纳入 MADE IN GREEN 供应链，并通过 OEKO-TEX® STeP 认证（不包括原液染色工艺）。这适用于主要产品部件的所有材料成分，无论其纤维混纺情况如何。

- 示例 a) 工作裤--主要成分： 梭织面料（匹染），由 65% 再生涤纶和 35% 棉制成。肩带由 100% 涤纶（热纺染色）制成。
  - 湿法染色工艺（即匹染）需要 STeP 认证，并应纳入 MADE IN GREEN 供应链。
- 示例 b）T 恤--主要成分： 由 98%棉（漂白）和 2%粘胶（湿法/化学纺染）制成的灰色混色针织面料。
  - 湿法染色工艺（即棉纱漂白）需要进行 STeP 认证，并应纳入 MADE IN GREEN 供应链。
  - 建议对湿法纺丝/化学原液染色工艺（即粘胶纤维原液染色）进行 STeP 认证，并将其纳入 MADE IN GREEN 供应链。
- 示例 c) 平角内裤--主要成分： 针织面料（匹染），95% 棉，5% 氨纶。松紧腰带由 60% 涤纶（纱线染）、30% 聚酰胺（纱线染）和 10% 氨纶（热纺染色）制成。
  - 湿法染色工艺需要 STeP 认证，即匹染、涤纶和聚酰胺纱线染色，并应纳入 MADE IN GREEN 供应链。

有关如何实施 MADE IN GREEN 的产品范例，请参见 MADE IN GREEN 附录 4 实施范例。

MADE IN GREEN 制品组的说明

在某些情况下，一个制品组或产品系列可以汇总于一个产品 ID 中。但是，应满足以下要求：

product ID. However, the following requirements shall be met so that transparency of individual production steps for all involved parts of the article group are properly provided:

- The entire article group must share the same supply chain and identical production processes. This ensures the transparency of individual production steps is provided and the environmental impact of the article group can be clearly determined.
- The following examples are not considered to have identical production processes for MADE IN GREEN and cannot be combined into one product ID, even if they come from the same supply chain:
  - article group dyed with different dyeing technologies (e.g., fibre, yarn, piece, garment dyeing),
  - article group printed with different printing technologies (e.g., motif, all-over, inkjet printing),
  - article group dyed all in one colour with no printing versus printed article group,
  - woven versus knitted article group.
  - etc.
- The same number of components must be involved (the proportion of components by weight is comparable in the entire article group or product line),
- Identical product category and function (e.g., protective jacket versus casual trousers),
- The entire article group or product line is covered under one STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD certificate,
- The manufacturing process for the article group or product line must be certified according to STeP.

Application examples:

a) T-shirt in 20 colours + produced within one supply chain = 1 product ID

b) T-shirt in 20 colours + produced in three supply chains = 3 product IDs

c) Pullover and T-shirt + produced in one supply chain = 2 product IDs (1 ID for pullover and 1 ID for T-shirt)

- 整个制品组必须共享同一供应链以及相同的生产流程，这样不仅可以确保各个生产步骤的透明度，还可以明确判定制品组对环境产生的影响。
- 以下示例不被视为采用了相同的 MADE IN GREEN 生产流程，并且即使来自同一供应链，也不得合并为一个产品 ID：
  - 使用不同的染色技术（例如纤维、纱线、布匹、服装染色）的制品组
  - 使用不同的印花技术（例如主题图案、满幅、喷墨印花）的制品组
  - 染色无印花与印花制品组
  - 梭织与针织制品组
  - 等等
- 必须包含相同数量的组分（组分的重量比例在整个制品组或产品线中类似可比较）
- 相同的产品类别和功能（如防风夹克和休闲裤）
- 整个制品组或产品线涵盖在同一张 STANDARD 100, ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 证书内
- 制品组或产品线的制造过程必须通过 STeP 认证

应用示例：

a) 20 种颜色的 T 恤衫+在一条供应链中生产=1 个产品 ID

b) 20 种颜色的 T 恤衫+在三条供应链中生产=3 个产品 ID

c) 套头衫和 T 恤衫+在一条供应链中生产=2 个产品 ID（1 个 ID 用于套头衫，1 个 ID 用于 T 恤衫）

4.3.3.5 Criteria: OEKO-TEX® STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD Certification

标准：OEKO-TEX® STANDARD 100, OEKO-TEX® ORGANIC COTTON 或 OEKO-TEX® LEATHER STANDARD 认证

Every product for which a MADE IN GREEN label is to be issued must have a valid STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD cer-

每一个要悬挂 MADE IN GREEN 标签的产品都必须有与之相对应的有效 STANDARD 100，ORGANIC

tificate corresponding to the article. Combined certificates are not permitted.

4.3.3.6 Criteria: OEKO-TEX® STeP Certification

Each product for which a label is to be issued must have one or more valid STeP certificate(s). The MADE IN GREEN requirements and criteria for which a valid STeP certificate is required can be found in Chapter 2 Applicability of OEKO-TEX® MADE IN GREEN in this standard. The following are application examples for the necessity of STeP certification for wet / chemical processes (see Chapter 2 Applicability OEKO-TEX® MADE IN GREEN Criteria 3):

- Since the weight of individual components can vary when weighing - due to the deviations known in textile or leather processes - a tolerance of +/- 0.5% can be normal and must be taken into account when applying the criteria.
- Textile or leather garments are usually produced with a range of sizes. For the calculation and fulfilment of the STeP criteria, the median size of the size range shall be taken into account.
  - Example a) A polo shirt is produced in sizes XS, S, M, L and XL. In this case, the polo shirt size M must be used for the calculation.
  - Example b) A jacket is produced in sizes S, M, L and XL. In this case, the jacket size M must be used for the calculation.
  - Example c) For baby pyjamas of 0-12 months, the reference size for calculating the STeP criteria shall be 6 months.
  - Example d) For children's trousers from 1-14 years, the reference size for calculating the STeP criteria is 7 years.

4.3.4 Label preparation

If the conditions of the MADE IN GREEN Standard are met for the product or product line and the applicant has accepted the Terms of Use (ToU), the applicant will be automatically authorized in the MADE IN GREEN Dashboard to issue a MADE IN GREEN label for the specific product or product line. During the MADE IN GREEN label setup, a professional product image of the article should be uploaded to appear publicly for buyers and consumers in the "Label Check" section of www.oeko-tex.com. After the label preparation has been successfully completed, a product ID for the relevant product is generated automatically and the applicant of the MADE IN GREEN label can download the label artwork in the MADE IN GREEN Dashboard. This entitles the applicant to use the MADE IN GREEN label for 1 year.

COTTON 或 LEATHER STANDARD 证书。不允许组合证书。

准则：OEKO-TEX® STeP 认证

要发行标签的每件产品必须具有一个或多个有效的 STeP 证书。需要有效 STeP 证书的 MADE IN GREEN 要求和准则可参见本标准的第 2 章“OEKO-TEX® MADE IN GREEN 适用范围”。以下是必须进行 STeP 认证的湿/化学处理工序的应用示例（参见第 2 章“OEKO-TEX® MADE IN GREEN 适用范围”准则 3）：

- 基于纺织物或皮革加工中已知的偏差，量度各组件重量时亦可能有变异，+/- 0.5%的公差会视为正常，并在应用标准时，必须予以考虑。
- 生产的服装通常具有各种尺码。为计算并履行 STeP 准则，应考虑尺码范围内的平均尺码。
  - 示例 a)生产的马球衫具有以下尺码：XS、S、M、L 和 XL。在这种情况下，必须使用尺码为 M 的马球衫进行计算。
  - 示例 b)生产的夹克具有以下尺码：S、M、L 和 XL。在这种情况下，必须使用尺码为 M 的夹克进行计算。
  - 示例 c)对于 0-12 个月的婴儿睡衣，计算 STeP 准则的参考尺码应为 6 个月。
  - 示例 d)对于 1-14 岁的儿童裤子，计算 STeP 准则的参考尺码为 7 岁。

标签准备

如果要发行 MADE IN GREEN 标签的产品或产品系列符合本标准的条件并且申请人已经接受 ToU，那么将自动授权申请人在 MADE IN GREEN 控制面板中发行用于所申请的产品或产品系列的 MADE IN GREEN 标签。同时，MADE IN GREEN 标签的申请人将收到相关产品的产品 ID。这将授权申请人在 1 年内使用 MADE IN GREEN 标签。

4.3.5 Labelling

The MADE IN GREEN label is regulated in Annex 2 Labelling.

使用标签

附件 2“标签”中对 MADE IN GREEN 标签使用有所规定。

5 Basis of legal relationship

法律关系基础

5.1 Basis for OEKO-TEX® MADE IN GREEN

基于 OEKO-TEX® MADE IN GREEN

The legal relationship between the customer and OEKO-TEX® is based on an application by the customer to an OEKO-TEX® approved institute of his choice (Annex 1 OEKO-TEX® Institutes). All kinds of textile and leather products defined in the customer's application must be licensed in accordance with this standard document.

客户与 OEKO-TEX®之间的法律关系建立在客户向其选择的 OEKO-TEX®认可机构（附录 1“OEKO-TEX®机构”）所提交的申请之上。客户申请的各类纺织品和非纺产品必须按照本标准文档获得许可。

In addition, the Terms of Use (ToU) in accordance with Annex II Terms of Use (ToU) valid for all OEKO-TEX® products apply. The Terms of Use can be viewed at www.oeko-tex.com/ToU.

此外，根据附录 II“使用条款(ToU)”的使用条款(ToU)对所有 OEKO-TEX®产品适用。要查看使用条款，请访问 www.oeko-tex.com/ToU。

5.2 Use of the trademark OEKO-TEX® MADE IN GREEN

OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商标的使用

With the release to issue the MADE IN GREEN label, OEKO-TEX® grants the customer the right to use the trademark OEKO-TEX® MADE IN GREEN in accordance with the ToU and this standard.

在允许发行 MADE IN GREEN 标签时，OEKO-TEX®授予客户根据 ToU 和本标准使用 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商标的权利。

The correct use of the label is described in detail in Annex 2 Labelling and Annex 3 Requirements for verification and use of a label by third parties.

标签的正确用法详见附录 2“标签”和附录 3“第三方验证和使用标签的要求”。

The owner of the label is only allowed to use the label in the form published by OEKO-TEX®. In the MADE IN GREEN dashboard, the label holder has direct access to the various designs of the MADE IN GREEN label.

标签所有者只允许以 OEKO-TEX®发布的形式使用标签。在 MADE IN GREEN 控制面板上，标签持有者可直接获取 MADE IN GREEN 标签的各种设计。

If the trademark OEKO-TEX® MADE IN GREEN is used in contravention of the regulations for use, the ToU shall apply in accordance with Sections 7.5 Withdrawal and misuse of certificates, licenses and 11 Regulations for the use of the OEKO-TEX® Marks.

如果 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商标的使用违反使用规定，将适用 ToU 第 7.5 节规定的“证书和许可证的撤销和滥用”以及第 11 节“OEKO-TEX®标签的使用规定”。

5.3 OEKO-TEX® Quality Assurance

OEKO-TEX®质量保证

The Terms of Use in accordance with Section 13 OEKO-TEX® Quality Assurance shall apply. The quality of each MADE IN GREEN label is assured by an internal validation process. The customer also accepts that the labelled articles will be monitored and controlled by OEKO-TEX® and / or the OEKO-TEX® approved institutes for the purposes of OEKO-TEX® quality assurance.

适用使用条款第 13 节“OEKO-TEX®质量保证”。每个 MADE IN GREEN 标签的质量都由内部验证流程来保证。客户也应接受使用标签的产品受 OEKO-TEX®和/或 OEKO-TEX®机构监控，确保 OEKO-TEX®的品质保证。

5.4 Validity of the MADE IN GREEN label

MADE IN GREEN 标签的有效性

The MADE IN GREEN label can be used for product labelling only once its status is valid in the MADE IN GREEN dashboard. A MADE IN GREEN label with pending status is not valid and therefore can not be used for product labelling.

MADE IN GREEN 标签只有在 MADE IN GREEN 控制面板中为有效状态时，才能用于产品标签。处于待处理状态的 MADE IN GREEN 标签是无效的，因此不能用于产品标签。

On the date of a MADE IN GREEN label issue or renewal, all certificates underlying the MADE IN GREEN Standard shall be valid. The MADE IN GREEN label shall always be valid as long as the MADE IN GREEN labelled product is currently being manufactured.

在 MADE IN GREEN 标签颁发或续签之日，MADE IN GREEN 标准下的所有证书均应在有效期内。只要贴有 MADE IN GREEN 标签的产品当前正在生产中，MADE IN GREEN 标签应始终保持有效。

The MADE IN GREEN label is valid for one year. Subsequently, the annual renewal for the existing product ID can be applied for within one year of the expiration date. The MADE IN GREEN label owner ensures that the certificates on which his MADE IN GREEN label is based are valid. Component confirmation(s) shall be renewed every year by the relevant producers. If the MADE IN GREEN labelled product is no longer being manufactured and there is only remaining inventory in the warehouse, renewal of the MADE IN GREEN label is not required.

MADE IN GREEN 标签的有效期为一年。随后，现有产品 ID 可在有效期后一年内申请年度更新。MADE IN GREEN 标签所有者应确保其 MADE IN GREEN 标签所依据的证书有效。相关生产商应每年更新成分确认书。如果贴有 MADE IN GREEN 标签的产品不再生产，仓库中只有剩余库存，则无需更新 MADE IN GREEN 标签。

For 5 years after validity expires, end users can trace the product ID via the www.oeko-tex.com Label Check. This works for any products manufactured during the MADE IN GREEN label validity period.

有效期到期后 5 年内，最终用户可以通过 www.oeko-tex.com 标签查验追踪产品 ID。此规定适用于在 MADE IN GREEN 标签有效期内生产的产品。

All major changes to the product and/ or within the supply chain mean that a new product ID must be created.

产品和/或供应链内的所有重大变更都意味着必须创建新的产品 ID。

5.4.1 Misuse and Withdrawal of license

许可证的滥用和撤销

The Terms of Use (ToU) shall apply in accordance with Section 7.5 Withdrawal and misuse of certificates, licenses and Section 11 Regulations for the use of the OEKO-TEX® Marks. If the internal validation process shows that the MADE IN GREEN label does not meet the requirements (see chapter 5.3), recommendations and obligations can be given. If obligations are not met within the specified timeframe, the MADE IN GREEN label can be withdrawn.
To prevent misuse of the rules listed in the MADE IN GREEN Standard, access to the MADE IN GREEN Dashboard can be revoked if the customer fails to meet the MADE IN GREEN requirements and criteria to issue a MADE IN GREEN label in an orderly manner.

适用使用条款 ToU 7.5“证书和许可证的撤销和滥用”以及 11“OEKO-TEX®标签的使用规定”。 如果内部验证过程表明 MADE IN GREEN 标签不符合要求（参见 5.3），则可以提供建议和不符合项。如果未在规定时间内改正不符合项，MADE IN GREEN 标签会被吊销。
为了避免滥用 MADE IN GREEN 标准所列规则，若发现客户不符合 MADE IN GREEN 要求和标准，未能正确签发 MADE IN GREEN 标签，MADE IN GREEN 控制面板的访问权限将被取消。

1 Annex 附录

OEKO-TEX® Institutes

OEKO-TEX®机构

The International OEKO-TEX® Association consists of independent institutes in Europe and Japan, with offices around the globe.

国际环保纺织和皮革协会(OEKO-TEX®) 由欧洲和日本的独立机构组成，办事处遍布全球。

The testing and research institutes offering certification and licensing according to MADE IN GREEN, STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD, STeP, ECO PASSPORT and / or RESPONSIBLE BUSINESS can be found on the OEKO-TEX® homepage www.oeko-tex.com/en/about-us/offices.

可在 OEKO-TEX® 官网主页 www.oeko-tex.com/en/about-us/offices 查找可提供 MADE IN GREEN, STANDARD 100， ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD, STeP, ECO PASSPORT 和/或 RESPONSIBLE BUSINESS 认证服务的成员机构。

The OEKO-TEX® Secretariat can be contacted at the following address:

可通过以下地址联系 OEKO-TEX®秘书处：

OEKO-TEX Service GmbH
Genferstrasse 23, CH-8002 Zürich, Switzerland
Phone: +41 44 501 26 00
E-Mail: info@oekotex.com
Web: www.oeko-tex.com

2 Annex

附录

Labelling

When a OEKO-TEX® MADE IN GREEN label is issued, the label holder receives a licence to use the corresponding OEKO-TEX® label.

The OEKO-TEX® Labelling Guide covers rules and guidelines that govern the use of the OEKO-TEX® trademark and OEKO-TEX® labels. It defines the guideline for a standardised appearance of the OEKO-TEX® labels. It assists companies, manufacturers, brands, retailer and all OEKO-TEX® partner to label their certified products correctly and to develop marketing materials to communicate company efforts.

Labelling Guide

All layout version of the OEKO-TEX® labels can be downloaded via the Label Editor in the myOEKO-TEX® platform.

标签

颁发 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 标签后，标签持有者将获得使用相应 OEKO-TEX®标签的许可。

OEKO-TEX®标签使用指南涵盖了管理 OEKO-TEX®商标和 OEKO-TEX®标签的使用规则及指南，并对 OEKO-TEX®标签的标准化外观使用规定作出了定义。它可帮助企业、制造商、品牌商、零售商及所有 OEKO-TEX®合作伙伴正确使用标签来标记其认证产品还可用作开发市场的材料以传达企业在此做出的努力。

标签使用指南

OEKO-TEX® 标签的所有布局版本都可通过 myOEKO-TEX®平台的标签编辑器下载。

3 Annex 附录

Requirements for verification and use of a label by third parties

第三方验证和使用标签的要求

3.1 Use of the MADE IN GREEN label by third parties:

第三方对 MADE IN GREEN 标签的使用：

There are three rules for brands and retailers who wish to use their supplier's MADE IN GREEN label in their marketing materials (on product-hangtags, packaging, sewn-in labels, brochures, catalogues and on the website):

对于希望在其营销材料中（在产品吊牌、包装、缝制标签、产品手册、目录和网站上）使用其供应商的 MADE IN GREEN 标签的品牌商和零售商，应遵守三条规则：

1. The MADE IN GREEN label may be used by third parties free of charge, but only with the permission of the label owner.
2. The MADE IN GREEN label must have a clear reference to the labelled product and may never be used without the direct product references.
3. The core elements of the MADE IN GREEN label listed in Annex 2, Chapter 2.1 must be fulfilled.

1. MADE IN GREEN 标签可以由第三方免费使用，但是必须得到标签所有者的许可。
2. MADE IN GREEN 标签必须明确提及贴有该标签的产品，如果没有直接提及产品，则不得使用。
3. 必须符合附录 2，2.1 中所列 MADE IN GREEN 标签核心元素的要求。

3.2 Relabelling of an existing product ID by a third party

第三方对现有产品 ID 重新贴标签

Brands and retailers can re-label their supplier's MADE IN GREEN number under their own company name, but only by complying with all subsequent requirements:

品牌商和零售商可以以自己公司的名义重新贴供应商的 MADE IN GREEN 编号，但是必须符合以下所有要求：

1. The existing product ID can be re-labelled by third parties with confirmation of the product by the label owner and using the MADE IN GREEN dashboard.
2. The existing product ID is valid at the time of re-labelling.
3. The MADE IN GREEN label must also have a clear reference to the labelled product and must never be used without the direct product references.
4. The core elements of the MADE IN GREEN label shall be fulfilled (Annex 2 Labelling).

1. 标签所有者在 MADE IN GREEN 控制面板确认后，第三方可以对现有产品 ID 重新贴标签。
2. 现有产品 ID 在重新贴标签时有效。
3. MADE IN GREEN 标签也必须明确提及贴有该标签的产品，如果没有直接提及产品，则不得使用。
4. 应满足 MADE IN GREEN 标签的核心元素（附录 2“标签”）。

3.3 Use of the MADE IN GREEN advertisement label by third parties

第三方使用 MADE IN GREEN 广告标签

Retailers who sell MADE IN GREEN labelled products can receive their own MADE IN GREEN advertisement label by complying with all subsequent requirements:

销售 MADE IN GREEN 标签产品的零售商只要遵守所有后续要求，就可以获得自己的 MADE IN GREEN 广告标签：

1. Retailer submits MADE IN GREEN application (4.3.1 Application).
2. Retailer connects with each of their suppliers with at least one valid MADE IN GREEN product ID via myOEKO-TEX® platform ‘Supplier Management’ section (4.3.2 Connection).

1. 零售商提交 MADE IN GREEN 申请（4.3.1 申请）。
2. 零售商通过 myOEKO-TEX® 平台的 "供应商管理 "部分（4.3.2 连接），与每个至少拥有一个有效 MADE IN GREEN 产品 ID 的供应商进行连接。

3. Each product is clearly labelled with the specific MADE IN GREEN label/product ID.
4. The core elements of the MADE IN GREEN advertisement label shall be fulfilled (Annex 2 Labelling).

This MADE IN GREEN advertisement label can only be used in general marketing materials (i.e., brochures, catalogues, exhibition banners), to represent all valid MADE IN GREEN product IDs/label numbers under one uniform label number.

3. 每件产品都清楚地贴有特定的 MADE IN GREEN 标签/产品 ID。
4. 应符合 MADE IN GREEN 广告标签的核心要素（附件 2 标签）。

此 MADE IN GREEN 广告标签只能用于一般营销材料（如宣传册、产品目录、展览横幅），在统一的标签编号下代表所有有效的 MADE IN GREEN 产品 ID/标签编号。

4 Annex 附录

MADE IN GREEN implementation examples MADE IN GREEN 实施范例

4.1 Examples of the implementation of the MADE IN GREEN criteria MADE IN GREEN 准则的实施范例



	STANDARD 100 or ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD		The product shall be OEKO-TEX® STANDARD 100 or OEKO-TEX® ORGANIC COTTON or OEKO-TEX® LEATHER STANDARD certified 产品需通过OEKO-TEX® STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD 或 ORGANIC COTTON 认证
		STeP	The making up facility shall be OEKO-TEX® STeP certified 缝纫工厂需通过OEKO-TEX® STeP 认证
1		STeP	70% of the total weight, main material: Wet finishing facility shall be OEKO-TEX® STeP certified 占总重量70%的主要材料：湿处理工厂的部分应通过OEKO-TEX® STeP 认证
2		STeP	15% of the total weight, additional material: Wet finishing facility shall be OEKO-TEX® STeP certified 占总重量15%的其他材料：湿处理工厂的部分应通过OEKO-TEX® STeP 认证
3		STeP	8% of the normal weight, additional material: Wet finishing facility shall be OEKO-TEX® STeP certified 占总重量8%的其他材料：湿处理工厂的部分应通过OEKO-TEX® STeP 认证
4			4% of the normal weight: Metal and plastic accessoires are not considered 不包括金属和塑料辅料
5			3% of the total weight, sewing thread: OEKO-TEX® STeP not necessary 占总重量3%的缝纫线：不需要通过OEKO-TEX® STeP 认证

Implementation Examples of the MADE IN GREEN criteria in relation to STeP certifications can be found in Annex 4.2.

与 STeP 认证有关的 MADE IN GREEN 标准的实施范例，载于附录 4.2。

5 Annex 附录

Terms and definitions 名词和定义

All terms and definitions according to the STeP, STANDARD 100, ORGANIC COTTON and LEATHER STANDARD are valid for this document.

根据 STeP，STANDARD 100, ORGANIC COTTON 和 LEATHER STANDARD 的所有术语和定义对本文档均有效。

5.1 Additional Terms 附加条款

Article	An article is any product, for trade or consumer goods, intended to be labelled with MADE IN GREEN. It includes a product ID and optionally a QR code.	一个制成品可以是任一销售或消费的商品，将要被贴上 MADE IN GREEN 标签。标签包含一个产品 ID 以及一个可选的二维码。
Article group	An article group contains textile or leather products with the same use and style, always manufactured in the same way (i.e. identical production processes and the same supply chain).	产品组是指用途和风格、生产方式（生产工艺和供应链）始终相同的纺织品和皮革。
B2B	The term business-to-business (B2B) is generally used for commercial relationships between companies - e.g. between a manufacturer and a wholesaler or between a wholesaler and a retailer.	术语“企业对企业(B2B)”一般用于公司之间的商业关系，例如制造商与批发商之间或批发商与零售商之间的商业关系。
B2C	Business-to-consumer (B2C) refers to the sale of goods and services by individuals or businesses to the end consumer.	企业对消费者(B2C)是指由个人或企业向最终客户销售商品和服务。
Benchmarking	Benchmarking refers to the comparative analysis of processes or performance indicators of a company with a fixed industry best value or recommended procedures of other companies. The myOEKO-TEX® platform allows different types of comparisons to be made.	基准评价为参考同业的最佳值或其他公司推荐程序，得出的流程或绩效指标比较分析。透过 myOEKO-TEX® 平台可进行不同类型的比较。
Bonding of nonwovens	**Chemical bonding of nonwovens:** Production processes using liquid impregnation, foam impregnation, spray bonding or imprinting where fibres are treated with chemicals for cohesive bonding. The fibre surface is dissolved by synthetic chemical bonding agents (elastomers and plastomers) so the fibres underneath can adhere to each other. **Mechanical bonding of nonwovens:** Production processes where one or several types of fibres are physically entangled / bonded together with a mechanical process (e.g. needle-punching, hydroentangling and	**非织造材料化学粘合：** 使用液相浸渍、泡沫浸渍、喷涂粘合或压印的生产工艺，其中纤维经过化学品处理以进行粘结。通过合成化学粘合剂（弹性体和塑性体）溶解纤维表面，从而使纤维相互发生连结。 **非织造材料机械粘合：** 将一种或几种类型的纤维，通过机械加工（例如针刺、水刺和缝编法）物理缠结/粘合在一起的生产工艺。 **非织造材料热粘合：** 通过热塑性塑料或热弹性材料将热塑性纤维彼此粘合在一起，或与其他粘合纤维相粘合的生产工艺。这种热粘合是利用热空气或热辊筒和超声技术（例如热熔、热压）来实现的。

	stitchbonding). **Thermal bonding of nonwovens:** Production processes where thermoplastic fibres are bonded together or with other bonding fibres via thermoplastics or thermoelastic materials. The thermal activation is achieved with hot air or by using calenders and ultra-sound techniques (e.g., hotmelt, thermal lamination).	
Dashboard	The dashboard is a real-time "easy-to-read" user interface that displays multiple functions and information about current status, historical information, and key performance indicators (KPIs).	控制面板是一个“易于浏览”的实时用户界面，可显示有关当前状态、历史信息和关键绩效指标(KPI)的多种功能和信息。
Fibre and yarn manufacturing	**Fibres and yarns manufactured by thermal processes in type of operation A:** Synthetic polymer fibres (Polyurethane, Elastane / Spandex / Lycra, Elastodien, Elastolefin, Elastomultiester, Polyacrylics Parbomer, Modacrylic, Polyamide, Nylon, Cordura, Tactel, Nomex®, Aramide, Kevlar®, Polyvinylchloride, Rhovyl, Polyvinylidene chloride, Polyester, Polyethylene, Polyethylenterephthalat, Polypropylene, Polyvinyl alcohol, High density Polyethylene, Polyimide, Polystyrene, Polycarbamide, Nitrile Butadiene Rubber, Vinylal, Trivinyl, Chlorofibre, Glass fibres, Carbon fibres, Metal fibres, Lurex, et al.) **Fibres and yarns manufactured by mechanical processes in type of operation A:** Natural cellulosic fibres (Cotton, Kapok, Linen, Flax, Hemp, Jute, Ramie, Sisal, Manila, Coconut, Palm, Sea grass, Herb, Grain, Grass, Abaca, Alfa, Bamboo, Henequen, Sunn, Maguey, et al.) and natural protein fibres (Wool, Virgin wool, New wool, Shearings, Alpaca, Lama, Vicunja, Guanaco, Camel hair, Angora, Mohair, Cashmere, Cashgora, Yak, Horse hair, Silk, Worsted silk, et al.) **Fibres and yarns manufactured by wet/ chemical processes in type of operation B:** Natural polymer fibres (Viscose/ Rayon, Modal, Lyocell/Tencel TM, Cupro, Acetate, Triacetate, Alginate, Alginic acid, Rubber, Gum, Latex, Polylactide, et al.) and Synthetic pol-	**A 类操作中以热加工工艺生产的纤维和纱线：** 合成聚合物纤维（聚氨酯/氨纶/弹性纤维/莱卡、氨纶二烯、氨纶烯烃、氨纶多酯、Parbomer 聚丙烯腈、Modacrylic 聚丙烯腈、聚酰胺、尼龙、Cordura、Tactel、Nomex®、Aramide、Kevlar®、聚氯乙烯、Rhovyl、聚偏二氯乙烯、聚酯、聚乙烯、聚对苯二甲酸乙二酯、聚丙烯、聚乙烯醇、高密度聚乙烯、聚酰亚胺、聚苯乙烯、聚卡巴酰胺、丁腈橡胶、乙烯基、三乙烯基、氯纤维、玻璃纤维、碳纤维、金属纤维、卢勒克斯等。） **A 类操作中通过机械工艺制造的纤维和纱线：** 天然纤维素纤维（棉花、木棉、亚麻、亚麻、大麻、黄麻、苎麻、剑麻、马尼拉、椰子、棕榈、海草、香草、谷物、草、阿巴卡、阿尔法、竹子、剑麻、菽麻、龙舌兰等）和天然蛋白质纤维（羊毛、原羊毛、新羊毛、羊剪绒、羊驼毛、喇嘛毛、驼马毛、原驼毛、驼毛、安哥拉羊毛、马海毛、羊绒、开士哥拉绒、牦牛毛、马鬃、蚕丝、精纺蚕丝等）。 **B 类操作中通过湿法/化学工艺制造的纤维和纱线：** 天然聚合物纤维（粘胶/人造丝、莫代尔、莱赛尔/天丝 TM、Cupro、醋酸纤维、三醋酸纤维、藻酸纤维、藻酸纤维、橡胶、胶、乳胶、聚乳酸等）和合成聚合物纤维（聚丙烯腈卡波姆、莫达腈纶等）。

	ymer fibres (Polyacrylics Carbomer, Modacrylic, et al.)	
KPIs	The Key Performance Indicator (KPI) is an economic parameter used to evaluate the degree to which a service is performed. The KPI is used to evaluate the success of an organization or a specific activity in which it participates. In many cases, "success" simply refers to the repeated, regular fulfilment of operational objectives (e.g. zero emissions, 100% customer satisfaction, etc.). In other cases, it refers to progress towards strategic objectives. KPI evaluations often lead to the identification of improvement potentials. Typically, KPIs are associated with "performance improvement" initiatives.	关键绩效指标(KPI)是用于评估服务执行程度的经济参数。KPI 用于评估组织或组织参与的特定活动成功与否。在许多情况下，“成功”仅指重复、定期地实现运营目标（例如，零排放、客户满意度 100%等）。在其他情况下，它是指朝战略目标前进。KPI 评估通常导致对改进潜力的识别。通常，KPI 与“绩效改进”计划相关联。
Label	A label is a trademark identifier applied to a textile product to identify the object or its contents (Annex 2.1 Label Guidelines).	标签是应用于纺织产品的商标标识，用于标识对象或其内容（附录 2.1“标签指南”）。
Label Owner	The issuer of a label is the party allowed to label the textile product according to the MADE IN GREEN rules. The issuer of a label is the holder of the appropriate licenses required to work in the MADE IN GREEN dashboard and the myOEKO-TEX® platform.	标签的发行者是有权根据 MADE IN GREEN 规则对纺织产品贴标签的一方。标签的发行者是持有相应许可证 ,可在 MADE IN GREEN 控制面板和 myOEKO-TEX® 数据库中工作的一方。
License	A license is an authorization (from a licensor such as OEKO-TEX®) to use the licensed material or to take a licensed action that would otherwise be prohibited (to the Licensee).	许可证（来自许可方，如 OEKO-TEX®）是授权使用许可材料的行为或对禁止的行为（对被许可方而言）采取授权行动的行为。
Product	A product is a result of a production process.	产品是生产过程的结果。
Product ID	Each issued MADE IN GREEN label has an individual product ID. The product ID is at the same time the license number for the use of the MADE IN GREEN label. The product ID, which is available as a verification number and/or QR code, shows that the product has been tested for harmful substances and has been produced sustainably and even where it was manufactured. This information can be obtained by entering the product ID in the label check on www.oeko-tex.com or by scanning the QR code.	每个发行的 MADE IN GREEN 标签都有一个独立的产品 ID。产品 ID 同时是使用 MADE IN GREEN 标签的许可证编号。产品 ID 作为验证编号和/或二维码提供，表明该产品已经过有害物质检测并且以可持续的方式生产 ,甚至表明制造地。在 www.oeko-tex.com 中输入验证编号或扫描二维码即可获得此信息。

Product line	A product line is a group of related products under a single brand sold by the same company.	产品线是由同一公司销售的同一品牌下的一组相关产品。
QR Code	QR codes (Quick Response) are two-dimensional codes that can be scanned and read by mobile devices with QR readers.	QR（快速回应）代码是一种二维码，可通过安装有二维码阅读器的移动设备进行扫描和读取。
Spun dyeing	Dyeing that take place during the thermal or wet/chemical spinning process, with dyes being added directly into the synthetic polymer (e.g. polyester, polyamide, elastane) or the natural polymer (e.g. viscose).	在热纺或湿纺/化学纺纱过程中进行染色，染料直接加入合成聚合物（如聚酯、聚酰胺、氨纶）或天然聚合物（如粘胶）中。
Stakeholder	Stakeholders are individuals, groups, organisations or companies who are interested in OEKO-TEX® and OEKO-TEX® products and whose opinion is important for OEKO-TEX®. This includes, for example, consumers, customers or non-governmental organisations.	利益相关方是对 OEKO-TEX®和 OEKO-TEX®产品感兴趣的个人、团体、组织或公司，他们的意见对 OEKO-TEX®非常重要。其中包括例如消费者、客户或非政府组织。
Wet / chemical processes	Textile and leather production processes using water and chemicals as process medium.	使用水和化学品作为工艺介质的纺织品生产工艺。

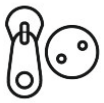
5.2 Types of Operation 工序类型

Icon	Definitions and icons of types of operation	控制面板用户类型的定义和图标
	Types of Operation	工序类型
	A: Dry spinning, twisting, special yarn production, winding, assembling etc.	A：干纺、加捻、特种纱线生产、络筒、并纱等
	Fibre and yarn production process without usage of water or solvents, including thermal processes to produce man-made fibres from synthetic polymers (e.g. polyester) or mechanical processes to produce yarns from natural fibres (e.g. cotton).	不使用水或溶剂的纤维和纱线生产工艺，包括用合成聚合物（如聚酯）生产人造纤维的热工艺或用天然纤维（如棉花）生产纱线的机械工艺。
	B: Wet spinning	B：湿纺
	Fibre and yarn production process using water or solvents, including wet/chemical processes to produce man-made fibres from natural polymers (e.g. viscose, modal, lyocell, acetate) or from synthetic polymers (e.g. polyacrylic, modacrylic).	使用水或溶剂的纤维和纱线生产工艺，包括使用天然聚合物（如粘胶、莫代尔、莱赛尔、醋酸纤维）或合成聚合物（如聚丙烯腈、莫代尔腈纶）生产人造纤维的湿法/化学工艺。
	C: Weaving, knitting, production of non-woven, felting, tufting, embroidering etc.	C：梭织、针织、无纺布生产、毡缩、簇绒、绣花等
	A textile fabric production process created by weaving, knitting or other fibre connention technologies.	利用梭织、针织或其他纤维连接技术创建的织物生产工艺。
	D: Pretreatment, dyeing, printing, finishing, coating, washing etc.	D：前处理、染色、印花、整理、涂层、水洗等
	Textile production processes using water and chemicals as process medium.	使用水和化学品作为工艺介质的纺织品生产工艺。
	E: Manufacturing of accessories	E：辅料的生产
	Accessories production processes that are required for finished textile products like clothing and home textiles production (e.g. sewing threads, buttons, zippers, linings, fillings, tapes, labels, shoulder pads).	纺织品成品（如服装和家用纺织品）所需的辅料生产工艺（例如，缝纫线、纽扣、拉链，衬布、填充、织带、标签、肩垫）。

	F: Making up of textile products	F：产品缝制
	Textile production processes for articles created by cutting, sewing, fixing, ironing etc. (e.g. clothing, home textiles, technical textiles) and circular-knitted articles.	通过切割、缝合、固定、熨烫等形成的制品（例如，衣服、家用纺织品、产业用纺织品）和针织圆机制品的纺织品生产工艺。
	G: Textile logistics	G：纺织品物流
	A logistics centre for textile product distribution includes storage, repackaging, assembling and delivery.	用于纺织产品分销的物流中心包括仓储、重新包装、组装和交付。
	H: Others	H：其他
	If choices A-G and I are not applicable.	如果选项 A-G 和 I 不适用。
	I: Manufacturing of foams and mattresses	I：泡棉和床垫的生产
	Manufacturing process of foamed plastics like e.g. mattresses or mats through foaming of polymers like polyurethane or polypropylene.	通过发泡聚合物（如聚氨酯或聚丙烯）制造泡沫塑料，例如床垫或垫子的生产工艺。

5.3 Types of Operation for LEATHER 皮革业态

Icon	Definitions and icons of types of dashboard user	控制面板用户类型的定义和图标
	Types of Operation	工序类型
	J: Beamhouse	J：浸灰
	Production processes where the hide/skin is prepared for tanning. During the preparatory stages many of the unwanted raw skin components are removed (soaking, liming, fleshing, degreasing, splitting etc.).	准备鞣制生皮的生产过程。在准备阶段，去除了许多不需要的原始皮肤成分（浸泡，石灰，皮肉，脱脂，开裂等）。
	K: Tanning	K：鞣制
	Production process that converts the collagen of the raw hide or skin into a stable material which will not putrefy and is suitable for the related application.	将生皮或生皮的胶原蛋白转化成稳定的材料的生产过程，该材料不会腐烂，适合相关应用。
	L: Retanning, dyeing, fatliquoring	L：复鞣，染色，加脂
	A process where the hide/skin is retanned, lubricated and dyed.	对生皮/毛皮进行复鞣，润滑和染色的过程。
	M: Finishing of leather	M：皮革的整理
	Production processes where the leather surface is finished (coating, embossing, impregnation, buffing etc.).	皮革表面完成的生产过程（涂层，压纹，浸渍，抛光等）。
	N: Making up of leather products	N：皮革制品的缝制
	Production processes for semi-finished and finished leather articles created by cutting, sewing, laminating etc. (e.g. leather clothing, leather bags, leather shoes, leather gloves, leather accessories, upholstery).	“通过切割，缝纫，层压等制成的半成品和成品皮革制品的生产过程（例如皮革服装，皮包，皮鞋，皮手套，皮革配件，皮革内饰）。

	O: Manufacturing of accessories	辅料生产
	Accessories production processes that are required for leather clothing, furniture and other leather articles (e.g. sewing threads, buttons, zippers, linings, fillings, tapes, labels, should pads).	皮革服装、家具和其他皮革制品所需的辅料生产过程，比如缝纫线、钮扣、拉链、里衬、填充、织带、商标、垫肩。
	P: Leather logistics	P：皮革物流
	A logistics centre for leather product distribution includes storage, repacking, assembling and delivery.	皮革产品物流中心，包括仓储，重新包装，装配和配送。
	Q: Others	Q：其他
	If choices J-P are not applicable.	如果选项 J-P 不适用。

5.4 Types of Dashboard Users 控制面板用户的类型

Icon	Definitions and icons of types of dashboard user	控制面板用户类型的定义和图标
	Types of Dashboard Users	控制面板用户的类型
	Single Facility	单一工厂
	A company operating only one type of operation at one location. (only one choice from 5.2 (A-I) or 5.3 (J-Q))	一家公司在一个地点只经营一种工序类型。（仅包括 5.2 (A-I) or 5.3 (J-Q)中的一种）
	Vertical Facility	垂直工厂
	A company with several types of operation at one location. (at least two choices from 5.2 (A-I) or 5.3 (J-Q))	在一个地点拥有多种工序类型的公司（包括 5.2 (A-I) or 5.3 (J-Q)中的至少两种）
	Multi Facility	多工厂
	A company with several production facilities at different locations.	在不同地点拥有多个生产工厂的公司。
	Trader / Converter / Importer	贸易商/中间商/进口商
	Companies involved in buying and selling of textiles and leathers in the form of finished or semi-finished products that do not themselves produce. This type of company usually includes B2B transactions with retailers or brands.	买卖非自家生产的皮革及纺织成品或半成公司。这类公司通常涉及零售商或品牌的 B2B 交易。
	Retailer	零售商
	Companies only involved in the selling of textiles and leathers in the form of finished or semi-finished products, that sell directly to end-consumers (B2C transactions). Retailers sell their own private label brands and/or external label brands.	仅参与纺织品和纺织品成品的销售并直接销售给最终消费者（B2C 交易）的公司。零售商销售自有标签品牌和/或外部标签品牌。

	Brand	品牌商
	A company that sells under their own brand name. These include either a business customer brand (B2B) or an end consumer brand (B2C).	以自有品牌名称进行销售的公司。这些包括商业客户品牌商(B2B)或最终消费者品牌商(B2C)。
	Brand Group	品牌商集团
	A company or a holding company that provides two or more brands. The brand group can sell to business customers (B2B), and to end-consumers (B2C).	拥有两个或更多个品牌的公司或控股公司。品牌商集团可销售给商业客户(B2B)和最终消费者(B2C)。
	Raw Material Supplier	原材料供应商
	A company that provides raw materials for textile and leather production in their natural and modified form (e.g. raw cotton, raw wool, downs and feathers, raw hides and skins). They are used in the manufacture of textiles and leathers in the form of finished or semi-finished products.	为纺织品生产提供天然和改性形式的原材料（例如，原棉、原毛、羽绒和羽毛）的公司。这些原材料用于生产纺织半成品或最终产品。
	Chemical Supplier	化学品供应商
	A company that supplies auxiliaries, dyestuffs and other chemical products to the textile, leather and accessories industry. They produce chemicals by themselves, re-process chemicals or sell them as an external brand.	向纺织品及辅料行业供应助剂、染料和其他化学产品的公司。他们本身生产化学品、重新加工化学品或将其作为外部品牌销售。

I Annex

附录

Declaration of Conformity

See Declaration of Conformity in STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD (www.oeko-tex.com).

符合性声明

请参见 STANDARD 100, ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 标准中的符合性声明 (www.oeko-tex.com)。

II Annex 附录

Terms of Use & Code of Conduct

使用条款**(ToU)&**行为准则**(CoC)**

The OEKO-TEX® Terms of Use (ToU) apply for all OEKO-TEX® products. The ToU can be found under www.oeko-tex.com/ToU. The OEKO-TEX® CoC can be found under www.oeko-tex.com/CoC.

OEKO-TEX® 使用条款(ToU)适用于所有 OEKO-TEX®产品。请参阅 www.oeko-tex.com/ToU 发布的使用条款(ToU)。请参阅 www.oeko-tex.com/CoC 发布的行为准则(CoC)。

Please use the form below to confirm the OEKO-TEX® Terms of Use and send it to the responsible OEKO-TEX® Institute.

请使用下面的表格确认 OEKO-TEX®使用条款并将其发送给负责的 OEKO-TEX®机构。

Online

在线

By checking the box, you confirm that you are legally entitled and have signatory power to represent the user and that you have read, understood and agree fully with these Terms.

勾选表示确认自己拥有合法权利并拥有代表用户的签字权，并表示已阅读、理解并完全同意这些条款。

Agreed and accepted by user (Hardcopy form)

用户同意并接受（硬拷贝形式）

By putting its signature at the signature block below, the User confirms that it has read, understood and agrees fully with all the terms and conditions contained herein, including its annexes.

在下面的签名栏中签名，即表示用户确认已阅读、理解并完全同意此处包含的所有条款和条件（包括其附录）。

Name of Company	公司名称	
Legal entity (form)	法律实体（类型）	
Registered office address	注册办公地址	
Legal venue (country)	管辖地（国家/地区）	
Responsible person	负责人	
Phone	电话	
Fax	传真	
Email	电子邮箱	
Homepage	主页	

These Terms must be signed by two authorised representatives of the user, with signatory power, one of which is a member of its board and the other of which is preferably the individual within the user's organization who is responsible for the myOEKO-TEX® platform and **MADE IN GREEN** dashboard.

这些条款必须由两名用户授权代表签署，并具有签署权，其中一位是其董事会成员，另一位最好是用户公司负责 myOEKO-TEX® 平台及 **MADE IN GREEN** 控制面板的人员。

Signature 1	签名 1	.....
Name	名字	
Title	职务	
Date, Place	日期，地点	
Signature 2	签名 2	.....
Name	名字	
Title	职务	
Date, Place	日期，地点	